

ΚΥΡΙΕ ΚΑΜΙΛΕΡΙ, ΟΙ ΓΕΥΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΤΟΥ ΕΠΙΘΕΩΡΗΤΗ ΜΟΝΤΑΛΜΠΑΝΟ ΠΑΡΑΒΙΑΖΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΙ ΤΗΝ ΑΛΙΕΙΑ ΚΑΙ ΠΩΛΗΣΗ ΓΟΝΟΥ ΨΑΡΙΩΝ*



ΟΧΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΜΕΖΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΟΝΤΑΛΜΠΑΝΟ

Ο επιθεωρητής Μονταλμπάνο, ο διάσημος ντετέκτιβ του ιταλού συγγραφέα Αντρέα Καμιλέρι, δεν θα τρώει πια τους αγαπημένους του γόνους ψαριού στη Βιγκάτα. Αιτία, η παρέμβαση της επιτρόπου Αλιείας και Θαλάσσιων Υποθέσεων στην Ε.Ε. Μαρίας Δαμανάκη.

ΤΗΣ **ΕΛΙΖΑΜΠΕΤΤΑ ΚΑΖΑΛΟΤΤΙ** (elisabetta.casalotti@gmail.com)

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΜΑΡΙΑΣ ΔΑΜΑΝΑΚΗ (δεξιά)

* Η επιτροπος εξηγεί στον πολυδιαβασμένο συγγραφέα Αντρέα Καμιλέρι ότι η αλιεία των γόνων ψαριών στη Μεσόγειο θα προκαλέσει τη μείωση των αποθεμάτων στη Μεσόγειο. Ετσι, προκειμένου να μη δίνουν το κακό παράδειγμα, ήρωες σαν τον επιθεωρητή Μονταλμπάνο πρέπει να κόψουν τους παράνομους μεζέδες, όσο κι αν τους επιτάσσει η οικελική τους καταγωγή.

E tra i suoi caratteri mediterranei, c'è anche l'amore per il buon cibo - e il pesce, soprattutto. Mi viene sempre l'acquolina in bocca alla lettura delle pizze che Adelina prepara per il Commissario o alla descrizione delle orate freschissime che gusta in qualche piccolo ristorante sulla costa siciliana.

Ma non posso evitare un senso di disagio quando assaggia calamaretti o un piatto di bianchetti: mangiare novellame è un grave problema nel Mediterraneo.

Se le regole europee già proibiscono la pesca del novellame, queste rischiano di essere inefficaci. Essendo greca, so bene che questo è talmente radicato nella nostra cultura che uno sforzo enorme sarà necessario per porre fine a quest'abitudine.

La riforma della politica europea della pesca che ho proposto nel mese di luglio ha un semplice obiettivo: fare in modo le generazioni future possano mangiare pesce.

Ma per farlo abbiamo bisogno di un impegno collettivo verso la sostenibilità. Oggi, l'80% degli stock del Mediterraneo è sfruttato oltre i limiti e la cattura del pesce prima che abbia la possibilità di deporre le uova riduce le possibilità di invertire la rotta.

Se vogliamo porre fine a questo spreco insensato, dobbiamo convincere i consumatori ad assumere comportamenti responsabili.

Ho bisogno dell'aiuto di tutti. Ma Lei è un famoso scrittore, il mio preferito: se volesse interessarsi a questo problema ne sarei immensamente onorata.

Se è vero che "Non erano le parole che dicevano, non erano i gesti che facevano... Bisognava stare attenti a come dicevano quelle parole, a come facevano quei gesti" - come dice Montalbano dei siciliani - è anche vero che le parole e i gesti contano.

Spero che le mie dichiarazioni non L'abbiano infastidita - non era certo questo lo scopo - e se certo non oso chiederLe di cambiare i gusti del Commissario, spero in una parola di sostegno per una difficile campagna, che, come ho detto, deve cominciare dalla nostra cultura. Spero di poterLa un giorno incontrare di persona.

Aspettando di leggere presto il Suo prossimo romanzo.

Cordiali saluti,



MARIA DAMANAKI

MEMBER OF THE EUROPEAN COMMISSION

Ref. Ares(2012)342320 - 23/03/2012

B-1049 BRUSSELS

 Bruxelles 23. 03. 2012
 (2012) 367026

Maestro Camilleri,

Mi scuso innanzitutto per il ritardo con cui questa mia Le perviene, dovuto ad un disguido con la traduzione.

Mi permetta di presentarmi. Sono Commissario europeo per gli Affari Marittimi e la Pesca, ma Le scrivo soprattutto in quanto appassionata lettrice dei suoi romanzi. Ho letto tutto quello che ha scritto e aspetto impazientemente nuove opere.

È da anni che seguo con passione le avventure del Commissario Montalbano, Fazio e Mimi Augello.

Leggendo i Suoi racconti, lascio che i suoi personaggi mi portino a Vigata, una magnifica rappresentazione della Sicilia, ma anche del Mediterraneo nel suo complesso. Non ho mai avuto l'occasione di visitare la Sicilia, ma ho l'intenzione di farlo la prossima estate.

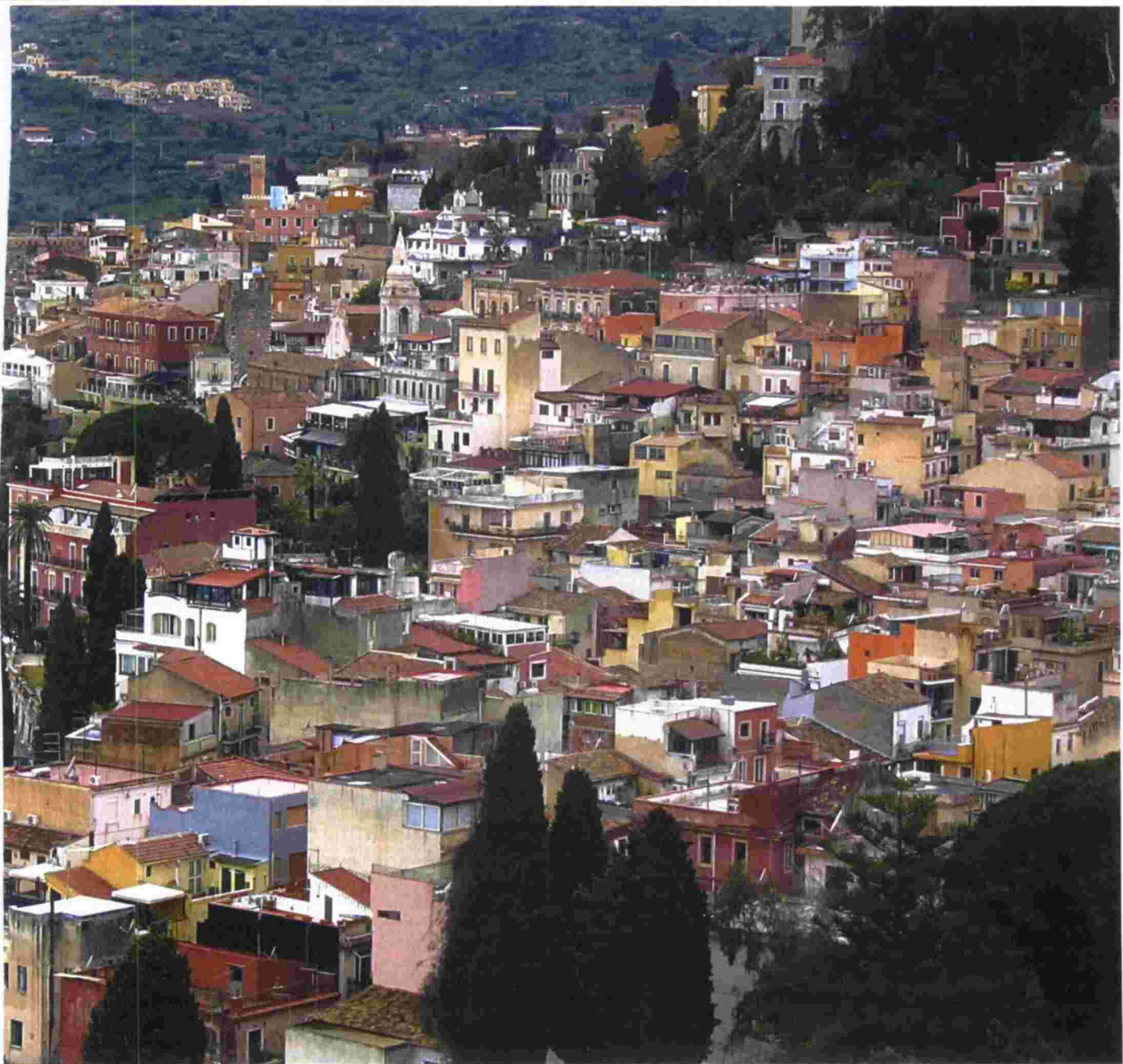
Amo molto Montalbano. È tipicamente mediterraneo, sempre di fronte a sfide che sembrano insormontabili, quasi ostinato nel difendere i suoi ideali in un mondo dove le regole sono spesso confuse.

 Andrea Camilleri
 Via Asiago 8
 00195 Roma
 Italia

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΜΙΛΕΡΙ (επάνω)

◦ Στην απάντησή του, ο συγγραφέας Αντρέα Καμιλέρι υπερασπίζεται τον ήρωά του. Για τον ίδιο, ο Μονταλμπάνο είναι ένα δημιούργημα της φαντασίας του, επομένως δεν υπόκειται σε κανένα νόμο. Και από την άλλη, είναι ένας παραδοσιακός Σικελός για τον οποίο ο γόνος ψαριού είναι ένας ανυπέρβλητος μεζές. Επειτα, βέβαια, από τη συνάντησή με την ελληνίδα επίτροπο, υποσχέθηκε να αλλάξει τις γαστρονομικές συνήθειες του φημισμένου επιθεωρητή.





Συνηθισμένοι να αντιμετωπίζει αδίστακτους κακοποιούς, ο ήρωας του πολυδιαβασμένου ιταλού συγγραφέα Αντρέα Καμιλερι, ο επιθεωρητής Μονταλμπάνο, με εκατομμύρια φανατικούς θαυμαστές σε όλο τον κόσμο, αναγκάζεται να σηκώσει τα χέρια ψηλά μπροστά σε μια γυναικά από τα μέρη μας. Για χάρη της δέχθηκε να αλλάξει τις γαστρονομικές του συνήθειες και υπόσχεται ότι στο εξής

Όταν ο Μονταλμπάνο ξαναβρεθεί στην αγαπημένη του ταβέρνα στο χωριό του, τη Βιγκάτα, δεν θα συνοδέψει το απαραίτητο ποτήρι λευκό σιτσιλιάνικο κρασί με ένα πιάτο novellame αλλά με τηγανητό ψάρι.

θα στερείται τον αγαπημένο του θαλασσινό μεζέ, τον γόνο ψαριού, στις ταβέρνες της πόλης του της Βιγκάτα. Την αξιοπερίεργη αυτή δέσμευση απέσπασε η επίτροπος Αλιείας και Θαλάσσιων Υποθέσεων στην Ε.Ε. Μαρία Δαμανάκη από τον λογοτεχνικό πατέρα του Μονταλμπάνο, τον Καμιλέρι, με τον οποίο συναντήθηκε πρόσφατα στη Ρώμη.

Όλα ξεκίνησαν τον περασμένο Απρίλιο όταν η Μαρία Δαμανάκη, κατά τη

διάρκεια μιας συνάντησης στις Βρυξέλλες με θέμα τη βιοποικιλότητα, εκδηλώνοντας το θαυμασμό της για τον γοητευτικό κομισάριο Μονταλμπάνο, εξέφρασε δημόσια ένα παράπονο. Ο Μονταλμπάνο, που κατάγεται από τη Σικελία και εκτιμά ιδιαίτερα την καλή ιταλική κουζίνα, δεν διστάζει στο σπίτι του ή στην αγαπημένη του ταβέρνα να γεύεται γόνο ψαριού, *novellame* όπως το αποκαλούν οι Ιταλοί. Αύτη η γευστική επιλογή του παραβιάζει την οδηγία αρ. 1967/2006 του μεσογειακού κανονισμού που απαγορεύει την αλιεία και την πώληση του γόνου.

Όταν ο Καμιλέρι πληροφορήθηκε τις δηλώσεις της Μαρίας Δαμανάκη, έδειξε σχετικά ενοχλημένος. Και διαμαρτυρήθηκε ξεκαθαρίζοντας ότι «ο Μονταλμπάνο είναι δημιουργήμα της φαντασίας και δεν μπορεί να κατηγορείται για παραβίαση οποιωνδήποτε κανόνων». Όμως το γεγονός απασχόλησε τα ιταλικά ΜΜΕ. Ακολούθησε μια επιστολή στα ιταλικά της ελληνίδας επιτρόπου προς τον Καμιλέρι όπου εξηγούσε τη στάση της. «Έχω ανάγκη από τη βοήθειά σας» έγραψε η Μαρία Δαμανάκη, διευκρινίζοντας πως: «Οι προτάσεις μου για τη μεταρρύθμιση της ευρωπαϊκής πολιτικής για την αλιεία έχουν έναν απλό στόχο, να επιτρέψουν και στις επόμενες γενιές να τρέφονται με τα προϊόντα της αλιείας. Για να είναι αυτό εφικτό όμως οφείλουμε να καταβάλλουμε κοινές προσπάθειες. Σήμερα το 80% τον αποθεμάτων της Μεσόγειου εκμεταλλεύεται περά από τα όρια και η αλιεία των νεαρών ψαριών προτού προλάβουν να εναποθέσουν τα αβγά εμποδίζει να αντιστρέψουμε αυτή την τάση». Πρόσθεσε επίσης, μεταξύ σοβαρού και αστείου, ότι «δεν τολμώ να σας ζητήσω να αλλάξετε τα γούστα του Μονταλμπάνο, ωστόσο ελπίζω να υποστηρίξετε τον αγώνα μου». Έτσι η επιστολή της ελληνίδας επιτρόπου έπιασε τόπο και έκαμ-

ψε τις αντιρρήσεις του Καμιλέρι, ο οποίος, ως απάντηση, την προσκάλεσε στη Ρώμη.

Η Μαρία Δαμανάκη δέχτηκε την πρόσκληση και κατά τη διάρκεια του πρόσφατου ταξιδιού της στην ιταλική πρωτεύουσα επισκέφτηκε τον Αντρέα Καμιλέρι. Η συνάντηση έγινε σε ιδιαίτερα θερμό κλίμα και η φιλική κουβέντα έβγαλε είδηση, αφού ο Καμιλέρι εκμυστηρεύτηκε στην επισκέπτριά του ότι ο Μονταλμπάνο θα επιστρέψει σύντομα

στα καθήκοντά του και στα βιβλιοπωλεία. Η συζήτηση στη συνέχεια στράφηκε, όπως ήταν αναμενόμενο, στην Ελλάδα και την Ευρώπη. Ο Ιταλός συγγραφέας θέλησε να σχολιάσει τη συμπεριφορά της Ευρώπης απέναντι στην Ελλάδα, υπογραμμίζοντας την ανάγκη να παραμείνει η χώρα στην Ε.Ε. Θέλησε επίσης να υπογραμμίσει ότι ο ίδιος αισθάνεται ευρωπαίος πολίτης, με το δικό του όμως ιδιαίτερο τρόπο. «Είμαι σίγουρος» σχολίασε με το πνεύμα που τον χαρακτηρίζει ότι «ένα κοστούμι ραμμένο από έναν Άγγλο, γάλλο ή ισπανό ράφτη θα μου ταίριαζε απόλυτα, νιώθω ωστόσο πιο άνετα όταν τα εσώρουχά μου είναι Ιταλικά». Παρ' όλα αυτά ξεκαθάρισε ότι η λογοτεχνική του οικογένεια έχει ευρωπαϊκές ρίζες. «Έχω λογοτεχνικούς συγγενείς στην Ισπανία, τη Γαλλία, την Αγγλία» είπε, «ο πάππος μου είναι ο Νικολάι Γκόγκολ και ο θεός μου ο Γκράχαμ Σουίφτ».

Η Δαμανάκη από την πλευρά της απέδειξε ότι είναι πράγματι φανατική αναγνώστρια του Καμιλέρι και λάτρης της ιταλικής κουλτούρας, απαριθμώντας τους δεκάδες ήρωες που συναντάμε στα μυθιστορήματά του και σχολιάζοντας το χαρακτήρα τους και τις παραδοσιακές συνήθειές τους.

Έτσι ο στόχος τελικά επετεύχθη και όταν ο επιθεωρητής Μονταλμπάνο (που στην τηλεοπτική εκδοχή τον υποδύεται με επιτυχία ο Ιταλός ηθοποιός Λούκα Τσιγκαρέτι) θα ξαναβρεθεί στην αγαπημένη του ταβέρνα στο χωριό του, τη Βιγκάτα, δεν θα συνοδέψει το απαραίτητο ποτήρι λευκό σιτσιλιάνικο κρασί με ένα πιάτο *novellame* αλλά με τηγανητό ψαρί. Αυτό υποσχέθηκε ο Ιταλός συγγραφέας αποχαιρετώντας τη Μαρία Δαμανάκη, στην όποια με ύφος συνωμοτικό αποκάλυψε: «Μου απαγορεύει ο γιατρός τα τηγανητά, έτσι θα πάρω το αίμα μου πίσω μέσω του Μονταλμπάνο». ■

Διαβάστε

Αντρέα Καμιλέρι,

«Ο χορός του γλάρου»,

μτφρ. Φωτεινή Ζερβού, εκδ. Πατάκη

Η πιο πρόσφατη περιπέτεια του επιθεωρητή Σάλβο Μονταλμπάνο, που ερευνά τη μυστηριώδη εξαφάνιση του συναδέλφου του, Φάτσιο, στις ερημικές της Βιγκάτα.

Δείτε

«Il Commissario Montalbano», ιταλική τηλεοπτική σειρά, 1999

Η δημοφιλής σειρά που έχει συμπληρώσει 9 σεζόν και βασίζεται στις αστυνομικές ιστορίες του Καμιλέρι με ήρωα τον επιθεωρητή Μονταλμπάνο.